

19 Μαρτίου 2023: ΚΥΡΙΑΚΗ Γ' ΝΗΣΤΕΙΩΝ (ΤΗΣ ΣΤΑΥΡΟΠΡΟΣΚΥΝΗΣΕΩΣ)

Χρυσάνθου καὶ Δαρείας τῆς Ἀθηναίας, Κλαυδίου καὶ τῶν σύν αὐτῷ μαρτύρων († 283): Δημητρίου νεομάρτυρος τοῦ Τορναρᾶ († 1564).

Ὕχος: βαρύς – Ἐωθινόν: Ζ' – Ἀπόστολος: Ἐβρ. δ' 14 - ε' 6 –  
Εὐαγγέλιον: Μάρκ. η' 34 - θ' 1.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 26 Μαρτίου, Δ' Νηστειῶν (Ιωάννου τῆς Κλίμακος).

Ἀπόστολος: Ἐβρ. στ' 13-20 – Εὐαγγέλιον: Μάρκ. θ' 17-31.

παγγενοῦς τοῦ ἄδαμ, γιὰ αὐτούς ποὺ ἔζησαν, γιὰ ὅσους ζοῦν καὶ ὅσους πρόκειται νά ζήσουν, ἔως τῆς συντελείας τῶν αἰώνων.

Ἐπομένως, ὅσοι ἔχουμε τὸ χάρισμα τῆς εἰδικῆς Ἱερωσύνης καὶ ὅσοι μετέχουμε στὴν γενικὴ Ἱερωσύνη τοῦ Χριστοῦ, ἃς εὐλογοῦμε καὶ ἃς εὐχαριστοῦμε τὸν Θεό, διότι «δι' αὐτοῦ – τοῦ Χριστοῦ – οὐν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διά παντός τῷ Θεῷ, τοῦτ' ἔστι καρπόν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ» (Ἐβρ. 13,15).

Ἄρχιμ. Ν. Κ.

Νέα ἔκδοση ὑπό τῆς Αποστολικῆς Διακονίας

**ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ ΣΩΤΗΡΟΠΟΥΛΟΥ**

Όμοτ. Καθηγ. Θεολογικῆς Σχολῆς Ἀθηνῶν

**ΜΕΘ' ΉΜΩΝ Ο ΘΕΟΣ ΩΣ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΣ,  
Τότε - Τώρα - Πάντοτε**

(Σχῆμα 14x24 ἑκατ., σελ. 168)

Μία συνοπτική καὶ ἐμπειριστατωμένη ἔκθεση τῆς Ὁρθοδόξου Σωτηριολογίας, στὴν ὥποια ἐκτίθενται οἱ τρεῖς σωτηριολογικές περίοδοι τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως διά τοῦ προαιωνίου σχεδίου τοῦ Θεοῦ. Στήν α' ἐνότητα ἀναφέρεται στήν προαιώνια βουλή τοῦ Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ γιὰ τὴ σωτηρία τοῦ ἀνθρώπου, στή β' στήν ἀξίᾳ τῆς σαρκώσεως τοῦ Θεοῦ, ἐνῶ στήν γ' ἀναλύει τὴν μεσιτεία τοῦ Θεανθρώπου μὲ τὴν εἰς Οὐρανούς Ἀνάληψή του.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ι. Ναό Αγίας Ειρήνης (όδ. Αιόλου), Αθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαίο φύλλο ὄρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἐλλάδος». Ιασίου 1, 115 21 Αθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Αγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίση, τηλ. 210.7272.388. Υπό τῶν ιερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Εκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Αποστολικῆς Διακονίας.

Τὴν «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)



ΕΤΟΣ 71ον

19 Μαρτίου 2023

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 12 (3642)

## ΣΤΑΥΡΟΣ ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΙ

Κατά τὴν σημερινή Κυριακή, καὶ ἐνῶ βρισκόμαστε στὸ μέσον τῆς Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς, ύψωνει ἡ Ἐκκλησία τὸν τίμιο καὶ ζωοποιό Σταυρό τοῦ Κυρίου καὶ μᾶς καλεῖ νά τὸν προσκυνήσουμε. Νά ἐκφράσουμε δηλαδή τὴν ἀγάπη, τὴν πίστη, τὴν ἀφοσίωση, τὴν εὐχαριστία μας πρός τὸν Χριστό πού θυσιάσθηκε γιὰ τὴν σωτηρία μας, καθότι «Ος μή ὁμολογεῖ τὸ μαρτύριον τοῦ Σταυροῦ – λέγει ὁ ἄγιος Πολύκαρπος Σμύρνης στὴν πρός Φιλιππησίους ἐπιστολή του – ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστί».

Τὸ ἀποστολικό ἀνάγνωσμα τῆς ἡμέρας μᾶς βοηθεῖ νά ἐδραιώσουμε τὴν πίστη μας στὸ πρόσωπο τοῦ Κυρίου. Ὁ Παῦλος ἐπισημαίνει: «ἀδελφοί, ἃς κρατήσουμε σταθερά τὴν πίστη πού ὁμολογοῦμε. Γιατὶ ἔχουμε μέγαν ἀρχιερέα, τὸν Ἰησοῦ, τὸν Υἱό τοῦ Θεοῦ, πού ἔφθασε ὡς τὸν θρόνο τοῦ Θεοῦ» (Ἐβρ. 4,14). Τὸ ἀρχιερατικό ἀξιώμα τοῦ Κυρίου ἐκπηγάζει ἀπό τὴν ἐκούσια σταυρικὴ θυσία του, ἡ ὥποια τελεσιουργεῖται γιὰ τὴν ζωὴ καὶ τὴν σωτηρία τοῦ κόσμου, τὴν ὑπέρβαση, τὴν θεραπεία καὶ ἀποκατάσταση τῆς ἀμαρτίας τοῦ ἀνθρώπου. Μέ τὴν σταυρικὴ θυσία τοῦ Χριστοῦ ὄλοκληρώθηκαν ὅλες οἱ θυσίες καὶ ἡ λατρεία τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, τῶν ὥποιων ἡ ἀξία βρισκόταν στὴν προτύπωση τῆς θυσίας τοῦ Χριστοῦ.

Ακριβῶς αὐτὴν τὴν ὁμολογία περὶ τοῦ προσώπου τοῦ Χριστοῦ ὄφειλουμε νά κρατήσουμε, νά διαφυλάξουμε μέ πιστότητα, ὅλοι ὅσοι ἀνήκουμε σὲ Αὔτον. Ὁ Ἰησοῦς Χριστός εἶναι ὁ Υἱός καὶ Λόγος τοῦ ζῶντος Θεοῦ, ὁ ὥποιος, καθὼς λέγει ὁ Ἀπόστολος, μπορεῖ νά συμμερισθεῖ τίς ἀδυναμίες μας, γιατὶ δοκιμάσθηκε σέ ὅλα, ἐπειδή ἔγινε ἀνθρωπος ὅμοιος μὲ ἐμᾶς, χωρίς ὅμως νά ἀμαρτήσει. Ἡ ἀμαρτία δέν ἀνήκει στὴν φύση τοῦ ἀνθρώπου, δέν προέρχεται ἀπό τὸν Θεό· εἶναι καρπός κακῆς χρήσεως τῆς ἀνθρώπινης ἐλευθερίας.



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Εβρ. δ' 14 - ε' 6)

### Ιησοῦς, ὁ μέγας Ἀρχιερεύς

Ἄδελφοί, ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ιησοῦν τὸν νιὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας. Οὐ γάρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειραμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὄμοιότητα χωρὶς ἀμαρτίας. Προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρθήσιας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν εὑρωμεν εἰς εὐκαρπον βοήθειαν. Πᾶς γάρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἀμαρτιῶν, μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθενειαν· καὶ διὰ ταύτην ὁφεῖλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἀμαρτιῶν. Καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθάπερ καὶ Ααρὼν. Οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασε γενηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτὸν· νιός μου εἰς σύ, ἐγώ σήμερον γεγένηντα σε· καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει· σὺ ιερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ.

Διά τῆς ἐνσυνείδητης καὶ σταθερῆς ὄμοιογίας τῆς πίστεώς μας –μέ ἔργα καὶ λόγια– γινόμαστε συνεργοί στό μυστήριο τῆς σωτηρίας μας, πού μᾶς παρέχεται ως χάρις μέ τὸν Σταυρό καὶ τὴν Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου.

### Ιερεῖς τοῦ Θεοῦ

Ο Κύριος Ιησοῦς, ὅπως γράφει ὁ Παῦλος, εἶναι ὁ αἰώνιος Ιερέας καὶ βασιλεὺς τῶν αἰώνων «κατά τὴν τάξιν Μελχισεδέκ». Τό ὄνομα Μελχισεδέκ σημαίνει βασιλεὺς δικαιοσύνης καὶ εἰρήνης. 'Ο Μελχισεδέκ προσέφερε στὸν πατριάρχη Ἀβραάμ θυσία μέ ψωμί καὶ κρασί (Γεν. 14,17-20). Στὸ πρόσωπο τοῦ Μελχισεδέκ, τοῦ ὁποίου κανείς δέν γνωρίζει τὸν πατέρα ἡ τὴν μητέρα ἡ τὸ γενεαλογικό του δένδρο· οὔτε πότε γεννήθηκε ἡ πότε πέθανε (Εβρ. 7,3), προεικονίζεται ὁ Χριστός, ὁ ὄποιος εἶναι «ἀμήτωρ ἐκ Πατρός» καὶ «ἀπάτωρ ἐκ μητρός». Δηλαδή ως Θεός δέν ἔχει μητέρα καὶ ως ἀνθρωπος δέν ἔχει πατέρα. Επίσης προεικονίζεται καὶ ἡ θυσία τοῦ Χριστοῦ πού ἡ ἐπενέργεια της, μέ τὴν ιερουργία τῆς θείας

### Η ΖΥΜΗ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ (β' ἔκδοση ἐπηυξημένη)

Όμιλίες σέ Εὐαγγελικές περικοπές καὶ ἑορτές τοῦ ἔτους τοῦ Μητροπολίτου Φαναρίου κ. Αγαθαγγέλου

### Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἄδελφοί, ἀφοῦ, λοιπόν, ἔχουμε μέγα ἀρχιερέα, ὁ ὄποιος ἔχει διέλθει τοὺς οὐρανούς, δηλαδὴ τὸν Ιησοῦ τὸν Υἱό τοῦ Θεοῦ, πρέπει νά εἴμαστε σταδεροί στὴν πίστη μας. Γιατὶ δέν ἔχουμε ἀρχιερέα ὁ ὄποιος δέν μπορεῖ νά συμπάσχει μέ τὶς δικές μας ἀμαρτίες, ἀλλ' ἀρχιερέα ὁ ὄποιος ἔχει ύποστεῖ πλήρως πειρασμούς μέ ὅλους τοὺς τρόπους (στὸ ἀνδρώπινο σῶμα του), χωρὶς ὅμως ἀμαρτίες. Ἐπομένως, ἃς προσέλθουμε μέ δάρος στὸν δρόνο τῆς χάριτος γιά νά λάβουμε συγχώρεση καὶ νά βροῦμε χάρι γιά ἔγκαιρη βοήθεια. Κάθε ἀρχιερέας, λοιπόν, ὁ ὄποιος προέρχεται ἀπό ἀνδρώπους, ἐγκαδίσταται στὸ ἀξίωμα, γιά νά τελεῖ ἐκεῖνα πού πρέπει νά προσφέρονται στὸν Θεό, ὑπέρ τῶν ἀνδρώπων, γιά νά προσφέρει δῶρα καὶ δυσίες ὑπέρ τῶν ἀμαρτιῶν τους, ἀφοῦ μπορεῖ νά εἶναι συγκαταβατικός μέ ὅσους ἀμαρτάνουν ἀπό ἄγνοια καὶ πλάνη, ἐπειδὴ καὶ ὁ ἴδιος (ώς ἀνδρωπος) ἔχει ἀσδενή φύση· καὶ γι' αὐτὴν τὴν ἀσδενή φύση του εἶναι ύποχρεωμένος νά προσφέρει δυσίες καὶ γιά τὶς δικές του ἀμαρτίες, ὅπως προσφέρει γιά τὶς ἀμαρτίες τοῦ λαοῦ. Καὶ δέν ἐγκαδίσταται κανείς ἀπό μόνος του στὸ ἀρχιερατικό ἀξίωμα, ἀλλ' ἐγκαδίσταται ἄμα κληδεῖ ἀπό τὸν Θεό, ὅπως ἀκριβῶς καὶ ὁ Ααρὼν. Κατά τὸν ἴδιο τρόπο καὶ ὁ Χριστός δέν ἀποφάσισε αὐδάιρετα ὁ ἴδιος νά γίνει ἀρχιερέας, ἀλλά τὸν ἔκανε ὁ Θεός-Πατέρας (κατά τὴν ἀχρονή γέννησή του), ὅταν τὸν προσφώνησε καὶ τοῦ εἶπε: «Ἐσύ εἶσαι ὁ Υἱός μου, ἐγώ σέ γέννησα σήμερα». ὅπως λέγει (ἡ Γραφή) καὶ σ' ἄλλο σημεῖο: «Ἐσύ εἶσαι αἰώνιος ιερέας κατά τὴν τάξη Μελχισεδέκ».

(Από τὴν νέα ἔκδοση: 'Η Καινὴ Διαδήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὄμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

Εὐχαριστίας, φθάνει εἰς τούς αἰώνας καὶ φανερώνει τὴν ἐρχομένη Βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

Ο Κύριος τιμήθηκε καὶ δοξάσθηκε ἀπό τὸν Θεό καὶ Πατέρα Του ως ὁ αἰώνιος Ιερέυς. "Ομως καὶ κάθε πιστός πού ἔχει βαπτισθεῖ στὸ ὄνομα τῆς Ἁγίας Τριάδος καὶ ἔχει ἐνδυθεῖ τὸν Χριστό (Γαλ. 3,27) ως φῶς καὶ ως χάρη, μετέχει στὴν γενική Ιερωσύνη τοῦ Χριστοῦ, στὸ προφητικό, ἀρχιερατικό καὶ βασιλικό Του ἀξίωμα, ὅπως διαβάζουμε στὴν Ἀποκάλυψη: «ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ιερεῖς τῷ Θεῷ καὶ πατρί αὐτοῦ» (Ἀποκ. 1,6).

Ἐκτός, λοιπόν, τῆς εἰδικῆς Ιερωσύνης πού φέρουν ὁ Ἐπίσκοπος, ὁ Πρεσβύτερος καὶ ὁ Διάκονος, καὶ χωρὶς τὴν ὄποια δέν μπορεῖ νά ύπαρξει Ἐκκλησία καὶ Χριστιανισμός, ὑπάρχει καὶ ἡ γενική Ιερωσύνη, στὴν ὄποια μετέχουν οἱ λαϊκοί, δηλαδή ὁ λαός τοῦ Θεοῦ. Βασικά συνίσταται στὴν θυσιαστική καὶ εὐχαριστιακή προσφορά στὸν Θεό τοῦ ἔτους τοῦ έαυτοῦ μας καὶ δι' ἡμῶν ὅλης τῆς δημιουργίας· καὶ ἐπειτα στὴν ἐνεργοποίηση τοῦ χαρίσματος τῆς προσευχῆς ὑπέρ τοῦ σύμπαντος κόσμου,